www.caleffi.com

200000

200001

201000

209000

© Copyright 2016 Caleffi

028

ITALIANO (I)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

COMANDI TERMOSTATICI PER VALVOLE RADIATORI

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto.
Il simbolo ⚠ significa:

ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento messo a disposizione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

I comandi termostatici vengono utilizzati sulle valvole termostatiche o termostatizzabili per radiatore per effettuare la regolazione automatica della temperatura ambiente.

Caratteristiche tecniche

Scala di regolazione: ❄÷5
Campo di regolazione temperatura: 7÷28°C
Intervento antigelo: 7°C
Temperatura ambiente max: 50°C

Scala di regolazione

In caso di lunghi periodi di assenza durante il periodo invernale, regolare la relativa termostatizzabile, sull'indicazione antigelo ❄ corrispondente ad una temperatura ambiente non inferiore a ~7°C. Durante il periodo estivo invece è consigliabile regolare la testa termostatica nella posizione 5 corrispondente valvola tutta aperta (A).

Installazione

I comandi termostatici vanno installati in posizione orizzontale.
Prima dell'installazione del comando termostatico posizionare la manopola sul n° 5. (I). Per il montaggio del comando termostatico sulle valvole a squadra (B) procedere come segue: l'apposito adattatore, come nelle figure C - D - E - F - G.
Per il montaggio del comando termostatico sulle valvole da 1 è necessario rimuovere l'adattatore ed avvitare direttamente il comando sulla vite della valvola (H).
Per il montaggio su valvole termostatiche svitare il cappuccio di protezione e avvitare la ghiera girgnera direttamente sulla filettatura.
Avvertenze in caso di installazione non corretta della valvola completa di comando termostatico, potrebbero essere installati nell'impianto due possibili problemi:
1) La presenza di vibrazioni simili ad un martello sono dei impulsari al fatto che il fluido attraversa la valvola nel senso opposto a quello indicato dalla freccia sul corpo. Per ovviare a questo inconveniente sarà sufficiente ripristinare il senso corretto di flusso.
2) La presenza di un suono o sibilo in fase di modulazione di pia impiegata al fatto che la valvola è sottoposta ad una prevalenza eccessiva. Per ovviare a questo inconveniente sarà sufficiente mantenere sotto controllo la pressione dell'impianto provvedendo dispositivi come pompe a giri variabili abbinate a regolatori di pressione differenziale; oppure l'utilizzo di valvole di by-pass differenziale.
L'elemento sensibile del comando termostatici non deve essere installato in nicchie, vicino a correnti d'aria, montato nell'impianto due possibili problemi:
1) La presenza di vibrazioni simili ad un martello sono dei impulsari al fatto che il fluido attraversa la valvola nel senso opposto a quello indicato dalla freccia sul corpo. Per ovviare a questo inconveniente sarà sufficiente ripristinare il senso corretto di flusso.
2) La presenza di un suono o sibilo in fase di modulazione di pia impiegata al fatto che la valvola è sottoposta ad una prevalenza eccessiva. Per ovviare a questo inconveniente sarà sufficiente mantenere sotto controllo la pressione dell'impianto provvedendo dispositivi come pompe a giri variabili abbinate a regolatori di pressione differenziale; oppure l'utilizzo di valvole di by-pass differenziale.
L'elemento sensibile del comando termostatici non deve essere installato in nicchie, vicino a correnti d'aria, montato particolarmente spessi (M), all'esposizione diretta dei raggi solari (L) oppure sotto mensole molto sporgenti (O) che ne falserebbero le rilevazioni. In questi casi è indispensabile installare il comando termostatico con sensore a distanza cod. 201000.

Comando con sonda a distanza

In alcune situazioni, potrebbe non essere possibile installare il comando termostatico a frontale con la valvola per cui è opportuno quando il comando va a interferire con l'apertura di una porta). In questi casi, utilizzando la testa termostatica con sensore a distanza (P), il comando può essere installato anche in verticale, questo anche al sensore esterno che garantisce comunque un corretto rilevamento della temperatura ambiente. L'uso della testa termostatica con sensore a distanza richiede l'installazione di quest'ultimo ad un'altezza compresa tra 10 cm e 1,5 m.
Per l'installazione, fare la piccolo portasonda con le viti ed i tasselli fornit in confezione (Q). Prestare particolare attenzione a non schiacciare il tubo capillare di collegamento utilizzare per il fissaggio di questo gli appositi cavallotti o medini forniti in confezione.

Antimanomissione

La versione antimanomissione ed antifurto del comando termostatico si ottiene montando sulla manopola l'apposito gusci a fiasco (a) fissaggio effettuato mediante l'impiego di due viti dotate di testa speciale e quindi sensibili solamente mediante l'impiego dell'apposito cacciavite (cod. 209001).
Applicando il guscio al comando si otterranno i seguenti effetti:
- con comando senza alcuna limitazione o bloccaggio della sentivamente sollevato antifurto
- comando con limitazione della temperatura
- antimanomissione alla limitazione ed antifurto
- comando con bloccaggio della temperatura:
- antimanomissione del bloccaggio ed antifurto

Limitazione della temperatura

Ruotare la manopola in posizione tutta aperta (Pos. 5). Con l'aiuto di un cacciavite sganciare la ghiera spingendola verso il corpo valvola fino a battuta (S).
Ruotare la manopola fino alla nuova posizione di massima apertura desiderata (esempio pos. 3). Ruotare la ghiera in senso antiorario fino a battuta (T).
Riagganciare la ghiera. A questo punto la valvola avrà una limitazione del campo di temperatura da 0 al valore impostato (U).

Bloccaggio della temperatura

Ruotare la manopola in posizione tutta aperta (Pos. 5). Con l'aiuto di un cacciavite sganciare la ghiera spingendola verso il corpo valvola fino a battuta (V).
Ruotare la manopola fino alla posizione desiderata e ruotare la ghiera in senso orario fino a battuta (W).
Riagganciare la ghiera. A questo punto la valvola sarà bloccata tramite una determinata temperatura (X).

Reset della limitazione e del bloccaggio della temperatura

Con l'aiuto di un cacciavite sganciare la ghiera spingendola verso il corpo valvola fino a battuta (V).
Ruotare la manopola in posizione tutta aperta, e la ghiera in senso antiorario, fino a battuta. Le frecce di RESET coincideranno (X).
Riagganciare la ghiera. A questo punto la valvola non presenterà più alcuna limitazione nel bloccaggio (Y).

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

THERMOSTATIC CONTROL HEADS FOR RADIATOR VALVES

Warnings

These instructions must be read and understood before installing and maintaining the device.
The symbol ⚠ means:

CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions in the specific document supplied must be observed.

LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

Thermostatic control heads are used on thermostatic or convertible radiator valves to automatically adjust the room temperature.

Technical specifications

Adjustment scale: ❄÷5
Temperature adjustment range: 7÷28°C
Anti-freeze cut-in: 7°C
Max. ambient temperature: 50°C

Adjustment scale

In the case of long periods of absence specially during winter, set the thermostatic control head to the antifreeze position ❄ corresponding to a room temperature of not less than ~7°C. During the summer season however it is advisable to set the thermostatic head to the n° 5 setting, which means with the valve fully open (A).

Installation

The thermostatic control heads must be installed in horizontal position.
Before fitting the thermostatic control head turn the knob to no. 5. (I). In order to fit the thermostatic control heads on convertible valves, use the special adapter, as shown in figures C - D - E - F - G.
In order to fit the thermostatic control head on 1" valves it is necessary to remove the adapter and directly screw the control head on the valve body (H).
In order to fit the control head on thermostatic valves unscrew the protective cap and screw the knurled ring nut directly on the thread.
Warning - In case of wrong installation of the thermostatic control valve, two possible problems may arise if a valve equipped with thermostatic control head, is fitted incorrectly:
1) The presence of vibrations similar to hammering are due to the fact that the fluid is passing through the valve in the opposite direction to that indicated by the arrow on the body. In order to overcome this problem it is sufficient to reset the correct flow direction.
2) The presence of a sound or hissing during the modulation phase is due to the valve being subjected to an excessive head. In order to overcome this problem it is sufficient to keep the pressure of the system under control, installing devices such as variable-speed pumps combined with differential pressure regulators, or by using differential by-pass valves.
The sensitive element of the thermostatic control head must never be installed in niches or radiator cabinets (N), behind particularly thick curtains (M), exposed to direct sunlight (L) or located beneath very protruding shelves (O), as false readings may occur. In these cases it is essential to use the thermostatic control head with remote sensor code 201000.

Control head with remote probe

In some situations it may not be possible to install the thermostatic control head directly on the valve (e.g. when the head interferes with the opening of a door). In these cases, by using the thermostatic control head with remote sensor (P), the control head may also be installed vertically, thanks to the external sensor which guarantees a correct measurement of the room temperature. Use of the thermostatic control head with remote sensor requires the installation of the latter at a height of between 10 cm and 1.5 m.
For the installation, screw the probe holder base with the screws and wall anchors provided (Q). Special care must be taken not to flatten, perforate or bend the capillary pipe: this must be secured using the special U-bolts and nails provided.

Tamper-proof

The tamperproof and antitheft version of the thermostatic control head is obtained by fitting the specific shell on the knob. It is secured with two screws equipped with a special head that can only be tightened by using the special wrench (code 209001).
The following effects are obtained by applying the shell to the control head:
- with control head without any temperature limiting or locking theft protection
- comand control head with temperature limiting:
- tamper-proofing of the temperature limiting and theft prevention
- control head with temperature locking:
- tamper-proofing of the locking and theft prevention

Temperature limiting

Turn the knob to the fully-open position (Pos. 5). Use a screwdriver to release the ring nut and push it fully towards the valve body (S).
Turn the knob to the new fully-open position as desired (for example Pos. 3). Turn the ring nut fully counter clockwise (T). Re-engage the ring nut. The valve is now set for temperature limiting in the range 0 to the new set value (U).

Temperature locking

Turn the knob to the fully-open position (Pos. 5). Use a screwdriver to release the ring nut and push it fully towards the valve body (V).
Turn the knob to the desired position and fully turn the ring nut clockwise (W).
Re-engage the ring nut. The valve is now locked at the new temperature setting (Y).

Resetting the temperature limit and locking

Use a screwdriver to release the ring nut and push it fully towards the valve body (V).
Turn the knob to the fully-open position and fully turn the ring nut counter clockwise. The RESET arrows will coincide (X).
Re-engage the ring nut. The valve now has no locking limits (Y).

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

TÊTE THERMOSTATIQUE POUR ROBINETS DE RADIATEURS

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif.
Le symbole ⚠ signifie :

ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

Les têtes thermostatiques sont appliquées aux robinets thermostatiques ou thermostatisables pour radiateurs pour la régulation automatique de la température ambiante.

Caractéristiques techniques

Plage de réglage : ❄÷5
Plage de réglage de la température : 7÷28 °C
Protection antigel : 7°C
Température ambiante max. : 50 °C

Plage de réglage

En cas d'absence prolongée en hiver, régler la tête thermostatisque sur la position antigel ❄ correspondant à une température ambiante non inférieure à ~7°C. L'été, en revanche, il est conseillé de régler la tête thermostatique sur la position 5, c'est à dire robinet entièrement ouvert (A).

Installation

Les têtes thermostatiques doivent être installées à l'horizontale.
Avant d'installer la tête thermostatique, positionner la molette sur le n° 5. (I). Pour monter la tête thermostatique sur les robinets en T, procéder comme indiqué sur les figures C - D - E - F - G.
In order to fit the thermostatic control head on 1" valves it is necessary to remove the adapter and directly screw the control head on the valve body (H).
In order to fit the control head on thermostatic valves unscrew the protective cap and screw the knurled ring nut directly on the thread.
Warning - In case of wrong installation of the thermostatic control valve, two possible problems may arise if a valve equipped with thermostatic control head, is fitted incorrectly:
Avertissements : l'installation incorrecte du robinet muni de sa tête thermostatique peut entraîner deux problèmes éventuels pour l'installation :
1) La présence de vibrations similaires à un martèlement sont dues au fait que le fluide s'écoule à travers le robinet en sens opposé à celui indiqué par la flèche sur le corps. Pour résoudre cet inconvénient il suffit de rétablir le bon sens d'écoulement.
2) La présence d'un bruit ou d'un sifflement en phase de modulation est dû au fait que le robinet est soumis à une pression différentielle excessive. Pour résoudre cet inconvénient il suffit de maintenir sous contrôle la pression différentielle de l'installation en prévoyant l'installation de dispositifs tels que des pompes à vitesse variable associées à des régulateurs de pression différentielle ou des vannes de by-pass différentielle.
Ne pas installer l'élément sensible des têtes thermostatiques dans une niche, un volet de réception, derrière des particulièrement épaisses (M) ni directement exposé aux rayons du soleil (L) ou sous des étagères (O) qui pourraient fausser les mesures. Dans ce cas, il est indispensable d'utiliser la tête thermostatique munie d'une sonde à distance, code 201000.

Tête avec sonde à distance

Dans certains cas, la tête thermostatique pourrait ne pas pouvoir être installée en fonction de l'espace disponible (l'ouverture d'une porte). Dans ce cas, l'emploi d'une tête thermostatique avec sonde déportée (P) permettra de l'installer en verticale pace que la sonde externe assure toujours une mesure efficace de la température ambiante. L'utilisation d'une tête thermostatique munie d'une sonde à distance doit être effectuée à une hauteur comprise entre 10 cm et 1,5 m.
Pour l'installation, fixer le support de sonde à l'aide des vis et des chevilles fournies dans l'emballage (Q). Veiller à ne pas écraser, percer ou plier en angle le capillaire. Utiliser pour fixer ce dernier les étriers fournies dans l'emballage.

Anti-effraction

Pour obtenir la version de la tête thermostatique avec anti-effraction et anti-vol, monter sur la molette la protection spécifique. Pour la fixer, utiliser deux vis spéciales nécessitant l'emploi d'une clé spécifique (Ø) (code 209001).
L'application de la protection sur la tête assure les effets suivants :
- avec une tête sans aucune limitation de blocage de la température : antivol uniquement
- tête avec limitation de température :
- anti-effraction de limitation et antivol
- tête avec blocage de température :
- anti-effraction de blocage et antivol

Limitation de température

Tourner la molette sur la position entièrement ouverte (Pos. 5). Détacher la bague à l'aide d'un tournevis en la poussant à fond vers le corps du robinet (S).
Tourner la molette jusqu'à la position d'ouverture complète maximale souhaitée (par exemple pos. 3). Tourner la bague à fond, dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (T).
Remettre la bague à température du robinet sera limitée de 0 à la valeur programmée (U).

Blocage de la température

Tourner la molette sur la position entièrement ouverte (Pos. 5). Détacher la bague à l'aide d'un tournevis en la poussant à fond vers le corps du robinet (V).
Tourner la molette jusqu'à la position souhaitée et tourner la bague à fond, dans le sens des aiguilles d'une montre (W).
Remettre la bague. Le robinet est bloqué à la température programmée (Y).

Remise à zéro de la limite et du blocage de la température

Détacher la bague à l'aide d'un tournevis en la poussant à fond vers le corps du robinet (V).
Tourner la molette sur la position entièrement ouverte et tourner la bague à fond, dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre. Les flèches de REMISE À ZÉRO coïncident (X).
Serrer la bague. À ce point, le robinet résulte libre (Y).

DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Thermostatkopf finden Sie unter www.caleffi.com

THERMOSTATKÖPFE FÜR HEIZKÖRPERVENTILE

Hinweise

Die folgenden Hinweise müssen vor der Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden werden.
Das Symbol ⚠ bedeutet:

ACHTUNG DIE MISSACHTUNG DIESER HINWEISE KANN GEFAHREN-SITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit

Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion

Die Thermostatköpfe an den Thermostatventilen oder Thermostatventil-Unterteilen für Heizkörper dienen der automatischen Regelung der Umgebungstemperatur.

Technische Eigenschaften

Einstellbereich: ❄÷5
Temperatureinstellbereich: 7÷28°C
Frostschutzaktivierung: 7°C
Max. Umgebungstemperatur: 50°C

Einstellbereich

Bei längerer Abwesenheit im Winter den Thermostatkopf auf die Frostschutzstellung ❄ drehen, die einer Umgebungstemperatur von mindestens ~7°C entspricht. Im Sommer empfiehlt es sich, den Thermostatkopf auf Position 5 zu stellen, in der das Ventil komplett geöffnet ist (A).

Installation

Die Thermostatköpfe müssen horizontal installiert werden.
Vor der Installation den Thermostatkopf auf die Position 5 stellen (I). Für die Montage des Thermostatkopfs an den Thermostat-Unterventilen den zugehörigen Adapter verwenden, wie auf den Abbildungen C - D - E - F - G dargestellt ist.
Bei der Montage des Thermostatkopfs an Ventile muss der Adapter entfernt und der Thermostatkopf direkt auf Ventilspindel angeschraubt werden (H).
Bei der Montage der Thermostatventile die Schutzkappe abschrauben und die Rändelmutter direkt auf das Gewinde schrauben.
Hinweise: Bei einer unkorrekten Installation des Ventils mit Thermostatkopf können die folgenden Probleme an der Anlage auftreten:
1) Klopfende Vibrationen sind darauf zurückzuführen, dass das Fluid gegen das Ventil in entgegengesetzter Richtung als durch den Pfeil auf dem Gehäuse angezeigt durchströmt. Um diesen Fehler zu beheben, einfach nur die korrekte Strömungsrichtung wiederherstellen.
2) Geräusche oder Pfeifen bei der Modulierung ist darauf zurückzuführen, dass das Ventil einer zu großen Förderhöhe ausgesetzt ist. Um dieses Problem zu beheben, muss der Druck der Anlage unter Kontrolle gehalten werden. Hierzu Vorrichtungen wie beispielsweise Pumpen mit variabler Drehzahl in Kombination mit Differenzdruckreglern oder Differenzdruck-Überströmventile verwenden.
Das temperaturempfindliche Element darf nicht in Nischen, Schränken (N), hinter besonders dicken Gardinen (M), direkten Sonneneinfall ausgesetzt (L) oder unter hervorstehenden Regalbrettern oder Fensterbrettern (O) installiert werden, da andernfalls falsche Messwerte die Folge sind. In solchen Fällen muss ein Thermostatkopf mit Fernfühler Code 201000 verwendet werden.

Thermostatkopf mit Fernfühler

Nicht immer kann der Thermostatkopf horizontal installiert werden (z. B. wenn der Kopf das Öffnen einer Tür behindert). In diesen Fällen kann der Thermostatkopf mit Fernfühler (P) über sich der Kopf in einem solchen Fall auch vertikal installieren, da der externe Fühler die Umgebungstemperatur korrekt erfasst. Der Fernfühler muss in einer Höhe zwischen 10 cm bis 1,5 m montiert werden.
Für die Installation die Fühlerhalter-Fuß mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln befestigen (Q). Dabei besonders darauf achten, das Kapillarrohr nicht zu quetschen, zu durchstechen oder zu knicken und zur Befestigung dieses Elements die zugehörigen mitgelieferten Verbindungsbügel und Nägel verwenden.

Manipulationssschutz

Die Manipulations- und Diebstahlschutzversion des Thermostatkopfes wird durch das Aufsetzen einer spezifischen Regelgriff montiert wird. Die Befestigung erfolgt mit zwei Schrauben mit einem speziellen Kopf, der nur mit dem speziellen Schlüssel (Ø) (Code 209001) festgezogen werden können.
Durch Aufsetzen der Schutzkappe auf Kopf wird Folgendes bewirkt:
- Kopf ohne jegliche Temperaturbegrenzung oder Temperatursperre nur Diebstahlschutz
- Kopf mit Temperaturbegrenzung:
- Manipulationsschutz für die Begrenzung und Diebstahlschutz
- Kopf mit Temperatursperre:
- Manipulationsschutz für die Sperre und Diebstahlschutz

Temperaturbegrenzung

Den Regelgriff in die komplett geöffnete Stellung drehen (Pos. 5). Den Ring mit Hilfe eines Schraubendrehers lösen und bis zum Anschlag in Richtung Ventilgehäuse schieben (S).
Den Regelgriff bis zur gewünschte Position drehen mit maximaler Öffnung drehen (z. B. Pos. 3). Den Ring gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen (T).
Den Ring erneut befestigen. Das Ventil ist damit auf einen begrenzten Temperaturbereich von 0 bis zum Einstellwert eingestellt (U).

Temperatursperre

Den Regelgriff in die komplett geöffnete Stellung drehen (Pos. 5). Den Ring mit Hilfe eines Schraubendrehers lösen und bis zum Anschlag in Richtung Ventilgehäuse schieben (V).
Den Regelgriff in die gewünschte Position drehen und Ring gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen (W).
Den Ring erneut befestigen. Das Ventil ist damit auf die eingestellte Temperatur gesperrt (Y).

Zurücksetzen der Temperaturbegrenzung und der Temperatursperre

Den Ring mit Hilfe eines Schraubendrehers lösen und bis zum Anschlag in Richtung Ventilgehäuse schieben (V).
Den Regelgriff in die komplett geöffnete Stellung und den Ring gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen. Die RESET-Pfeile stimmen überein (X).
Den Ring erneut befestigen. Die Temperaturbegrenzung und die Temperatursperre sind damit aufgehoben (Y).

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

CABEZALES TERMOSTÁTICOS PARA VÁLVULAS DE RADIADOR

Advertencias

Estas instrucciones deben leerse y comprenderse antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto.
El símbolo ⚠ significa:

ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad contenidas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

Los cabezales termostáticos se utilizan en las válvulas termostáticas o termostatizables de radiadores para regular automáticamente la temperatura ambiente.

Características técnicas

Campo de regulación: ❄÷5
Intervención antihielo: 7°C
Temperatura ambiente máx.: 50°C

Escala de regulación

En caso de largos periodos de ausencia durante el periodo invernal, se aconseja colocar el cabezal termostático en posición antihielo ❄, que corresponde a una temperatura ambiente no inferior a ~7 °C. En cambio, durante el periodo estival se aconseja colocar el cabezal termostático en la posición 5, es decir, con la válvula completamente abierta (A).

Instalación

Los cabezales termostáticos se instalan en posición horizontal.
Antes de instalar el cabezal termostático colocar el pomo en el nº 5. (I). Para montar el cabezal termostático en válvulas termostatizables utilizar el correspondiente adaptador, como se muestra en las figuras C - D - E - F - G.
Para montar el cabezal termostático en válvulas de 1" se debe retirar el adaptador y enroscar directamente el cabezal en el cuerpo de la válvula (H).
Para montar el cabezal en válvulas termostáticas desenrosque el capuchón de protección y enrosque el anillo moleteado directamente en la rosca.
Advertencias: un montaje incorrecto de la válvula con el cabezal termostático puede comportar dos posibles problemas:
1) La presencia de vibraciones similares a un martilleo se debe a que el fluido atraviesa la válvula en el sentido opuesto al indicado por la flecha estampada en el cuerpo. Para resolver este inconveniente es suficiente restablecer el sentido de flujo correcto.
2) El ruido o silbidos durante la modulación se deben a que la válvula está sometida a una presión estática excesiva. Para resolver este problema, es suficiente mantener bajo control la presión de la instalación mediante dispositivos como bombas de revoluciones variables combinadas con reguladores de presión diferencial, o bien utilizando válvulas de bypás diferencial.
El elemento sensible de los cabezales termostáticos no se debe instalar en una cavidad o cajón (N), detrás de una cortina gruesa (M), debajo de repisas profundas (O) ni expuestos directamente a la luz solar (L), porque las mediciones no serían exactas. En estos casos es indispensable utilizar el cabezal termostático con sensor a distancia cód. 201000.

Cabezal con sonda a distancia

En algunas instalaciones puede resultar difícil instalar el cabezal termostático en posición horizontal (por ejemplo, cuando el cabezal interfiere con la apertura de una puerta). En estos casos, el montaje en posición vertical es posible gracias a la sonda externa que garantiza una correcta medición de la temperatura ambiente. El cabezal termostático con sensor a distancia requiere la instalación de este último a una altura entre 10 cm y 1,5 m.
Para la instalación, fije el soporte para sonda con los tornillos y los tacos incluidos en el embalaje (Q). Es importante tener cuidado de no aplastar, doblar en ángulo o perforar el tubo capilar; para fijarlo utilice los pernos en U y los clavos incluidos en el embalaje.

Protección contra manipulación

Para evitar la manipulación indebida o el robo del cabezal termostático, montar en el pomo el capuchón protector específico. Para fijarlo, utilizar dos tornillos especiales con cabeza de seguridad, que se pueden girar solamente con la correspondiente llave (Ø) (código 209001).
Al aplicar el capuchón al cabezal se obtienen los siguientes efectos:
- cabezal sin ninguna limitación ni bloqueo de la temperatura: solo protección contra robos
- cabezal con limitación de la temperatura:
- protección contra manipulación de la limitación y contra robos
- cabezal con bloqueo de la temperatura:
- antimanipulación del bloqueo y contra robos

Limitación de la temperatura

Girar el mando a la posición de todo abierto (posición 5). Con un destornillador, desengancharlo el anillo y empujarlo hacia el cuerpo de la válvula hasta el tope (S).
Girar el mando hasta la nueva posición de apertura máxima deseada (ejemplo pos. 3). Rodar a fondo, en sentido antihorario hasta el tope (T).
Enganchar otra vez el anillo. Con esta operación, el campo de temperatura de la válvula queda limitado entre 0 y el valor establecido (U).

Bloqueo de la temperatura

Girar el mando a la posición de todo abierto (posición 5). Con un destornillador, desengancharlo el anillo y empujarlo hacia el cuerpo de la válvula hasta el tope (V).
Girar el mando hasta la posición deseada y girar el anillo en sentido horario hasta el tope (W).
Enganchar otra vez el anillo. La válvula queda bloqueada en la temperatura establecida (Y).

Anulación de la limitación y del bloqueo de la temperatura

Con un destornillador, desengancharlo el anillo y empujarlo hacia el cuerpo de la válvula hasta el tope (V).
Girar el mando a la posición de todo abierto y el anillo en sentido antihorario hasta el tope. Las flechas de RESET coincidirán (X).
Enganchar otra vez el anillo. La válvula queda sin limitación de bloqueo (Y).

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a sua preferência ao escolher este produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo estão disponíveis no site www.caleffi.com

COMANDOS TERMOSTÁTICOS PARA VÁLVULAS DE RADIADOR

Advertências

As instruções seguintes devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e manutenção do produto.
O símbolo ⚠ significa:

ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODE ORIGINAR PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança fornecidas em documento próprio, incluído na embalagem.

ELIMINAR DE ACORDO COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

Os comandos termostáticos são utilizados nas válvulas termostáticas ou termostatizáveis para radiador, para regulação automática da temperatura ambiente.

Características técnicas

Campo de regulação: ❄÷5
Campo de regulação da temperatura: 7÷28 °C
Intervenção antigelo: 7°C
Temperatura ambiente máx.: 50°C

Escala de regulação

No caso de longos períodos de ausência durante a estação de inverno, regular o comando termostático na posição antigelo ❄, correspondente a uma temperatura ambiente não inferior a ~7°C. Durante a estação de verão, é aconselhável regular o comando termostático na posição 5, ou seja, com a válvula completamente aberta (A).

Instalação

Os comandos termostáticos devem ser instalados na posição horizontal.
Antes da instalação do comando termostático, posicionar a manípulo na posição 5. (I). Para montagem do comando termostático nas válvulas termostatizáveis, utilizar o adaptador próprio, como nas figuras C - D - E - F - G.
Para montagem do comando termostático nas válvulas de 1", é necessário retirar o adaptador e apertar diretamente o comando no corpo da válvula (H).
Para montagem nas válvulas termostáticas, desapertar a tampa de proteção e apertar o anel diretamente na parte roscada.
Advertências: em caso de montagem incorreta da válvula com comando termostático, podem ocorrer dois problemas na instalação:
1) Presença de vibrações semelhantes a um martelar, que se podem atribuir ao fato do fluido atravessar a válvula no sentido oposto ao indicado pela seta presente no corpo. Para resolver este problema, basta restabelecer o sentido correto do fluxo.
2) Presença de um som ou assobio na fase de modulação, atribuível ao fato de a válvula estar submetida a uma altura manométrica excessiva. Para corrigir este problema, basta manter a pressão da instalação controlada, usando dispositivos como circuladores de rotação variável associados a reguladores de pressão diferencial, ou ainda válvulas de by-pass diferencial.
O elemento sensível dos comandos termostáticos não deve ser instalado em nichos, caixas (N), atrás de cortinas muito espessas (M), em locais expostos diretamente aos raios solares (L) ou debaixo de prateleiras muito salientes (O), que não garantiriam as medições corretas. Nestes casos é indispensável utilizar o comando termostático com sensor à distância, cód. 201000.

Comando com sonda à distância

Em algumas situações, pode ser difícil instalar o comando termostático na posição horizontal (por exemplo, quando o comando irá interferir com a abertura de uma porta). Nestes casos, utilizando a cabeça termostática com sensor à distância (P), o comando também pode ser instalado na posição vertical, devido ao sensor externo que garante a medição correta da temperatura ambiente. O uso de cabeça termostática com sensor à distância requer a instalação deste último a uma altura compreendida entre 10cm e 1.5m.
Para a instalação, fixar a base porta-sonda com os parafusos e buchas fornecidos na embalagem (Q). Proceder com muita atenção para não esmagar, furar ou dobrar o capilar. Para o fixar, utilizar as braçadeiras e pregos próprios fornecidos na embalagem.

Sistema antimanipulação

A versão antimanipulação e anti-roubo do comando termostático obtém-se montando no manípulo a tampa própria, respetivamente à sua fixação é feita com dois parafusos providos de cabeça especial, que só podem ser apertados com chave especial própria (Ø), (cód. 209001).
Aplicando a tampa no comando, os efeitos são os seguintes:
- comando sem limitação ou bloqueio da temperatura: apenas sistema anti-roubo
- comando com limitação da temperatura:
- antimanipulação da limitação e sistema anti-roubo
- comando com bloqueio da temperatura:
- antimanipulação do bloqueio e sistema anti-roubo

Limitação da temperatura

Rodar o manípulo até estar totalmente aberto (Pos. 5). Com a ajuda de uma chave de fendas, desengatar o anel, empurrando-o sobre o corpo da válvula até ao batente (S).
Rodar o manípulo até à posição pretendida de abertura máxima desejada (exemplo pos. 3). Rodar o anel completamente no sentido anti-horário (T).
Engatar de novo o anel. Neste momento, a válvula terá uma restrição do campo de temperatura de 0 até ao valor definido (U).

Bloqueio da temperatura

Rodar o manípulo até estar totalmente aberto (Pos. 5). Com uma chave de fendas, desengatar o anel, empurrando-o sobre o corpo da válvula até ao batente (V).
Rodar o manípulo até à posição desejada e rodar o anel completamente no sentido horário (W).
Engatar de novo o anel. Nesta altura, a válvula será bloqueada na temperatura definida (Y).

Reset da limitação e bloqueio da temperatura

Com uma chave de fendas, desengatar o anel, empurrando-o sobre o corpo da válvula até ao batente (V).
Rodar o manípulo até estar totalmente aberto e o anel completamente, no sentido anti-horário. As setas RESET não coincidir (X).
Engatar de novo o anel. Nesta altura, a válvula já não apresentará qualquer restrição de bloqueio (Y).

NEDERLANDS (NL)

RICHTLIJNEN VOOR INSTALLATIE, INBEDRIJFSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

THERMOSTATISCHE RADIATORKOPPEN VOOR THERMOSTATISCHE KRANEN

Waarschuwingen

Deze instructies moeten nauwkeurig gelezen worden vóór installatie en onderhoud van het product.
Het symbool ⚠ betekent:

LET OP! HET NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

De veiligheidsinstructies vermeld op het specifieke document de in verpakking moeten verplicht in acht worden genomen.

LAAT DEZE HANDLEIDING TER BESCHIKKING VAN DE GEBRUIKER

VERWERKEN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

Werking

De thermostatische koppen worden gebruikt op thermostatische of thermostatiseerbare ventielen voor radiatoren om de omgevingstemperatuur automatisch te regelen.

Technische kenmerken

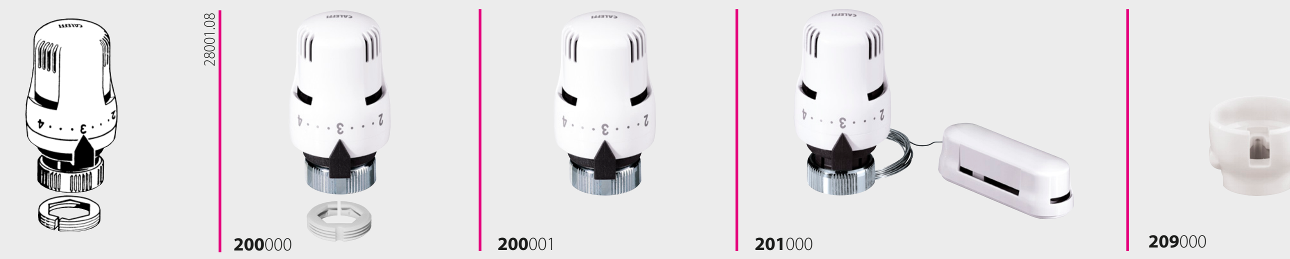
Regelschaal: ❄÷5
Regelbereik temperatuur: 7÷28°C
Werking vorstbeveiliging: 7°C
Max. omgevingstemperatuur: 50°C

Regelschaal

In geval van lange perioden van afwezigheid tijdens de winterperiode, plaatst u de kop

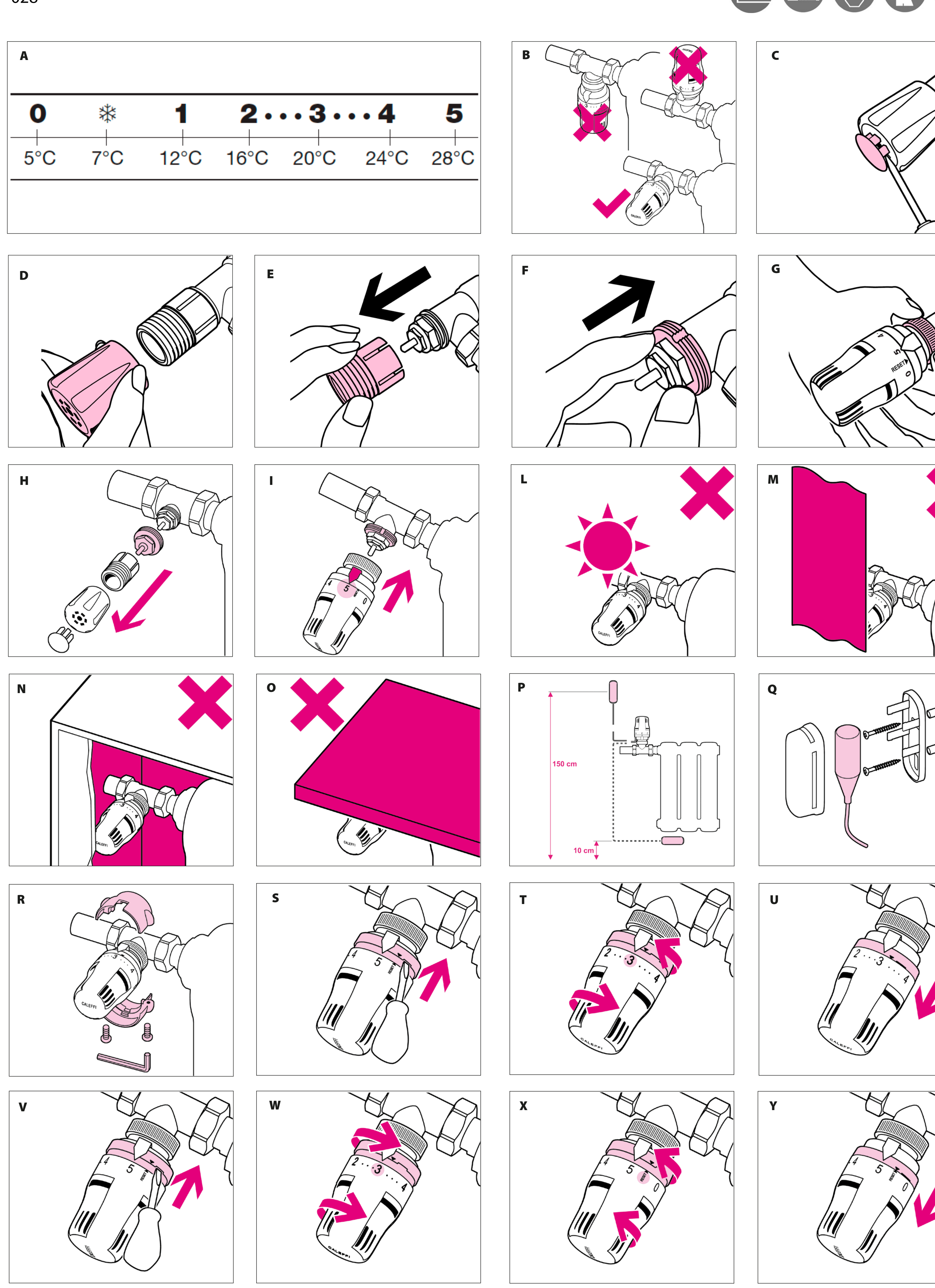
www.caleffi.com

28001.08



© Copyright 2016 Caleffi

028



SVENSKA (SV)

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, DRIFT OCH UNDERHÅLL

Tack för att du valt vår produkt.

Mer information om tekniska detaljer finns på vår webbsida www.caleffi.com

TERMOSTATISKA REGULATORDELAR FÖR RADIATORVENTILER

Varning
Följande instruktioner skall läsas igenom innan installation eller underhåll av produkten.
Symbolen ⚠ betyder:

OBSERVERA! ATT INTE FÖLJA DESSA INSTRUKTIONER KAN RESULTERA I FARA!

Säkerhet
Instruktionerna i detta dokumentet ska följas för allas säkerhet.

LÄMNA DENNA INSTRUKTION SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN

AVFALLSHANTERAS I ENLIGHET MED GÄLLANDE FÖRESKRIFTER

Funktion
Termostatiska regulatordelar används för automatisk rumstemperaturreglering, och monteras på termostatventiler eller på vanliga radiatorventiler som medger övergång till termostatisk reglering.

Tekniska data

Temperaturskala:	❄÷5
Temperaturområde:	7÷28°C
Frostskydd:	7°C
Max omgivningstemperatur:	50°C

Temperaturskala
Om du ska vara borta hemifrån en längre tid på vintern, kan du ställa in termostathuvudet i frostskyddsläget ❄ så att rumstemperaturen aldrig sjunker under ~7°C. På sommaren rekommenderas däremot att ställa in termostathuvudet på 5, dvs ventil i helt öppet läge (A).

Installation
Termostatiska regulatordelar bör installeras horisontalt.
Före installationen, sätt vredet i läget 5. (I). För att montera regulatordelen på ventiler som medger övergång till termostatisk reglering, använd gällande adapter, se figurer C - D - E - F - G.
För att montera den termostatiska regulatordelen på 1" ventiler, nedmontera adaptern och skruva till vredet direkt på ventilkroppen (H).
För montering på termostatventiler, skruva loss skyddshuven och skruva till den räfflade ringen direkt på gängan.
Varning: Om ventilen med tillhörande termostatisk regulatordel monteras felaktigt, kan två typer av problem uppstå i själva anläggningen:
1) Vibration som liknar hammarslag beror på faktumet att vätskan strömmar genom ventilen i en riktning som är motsatt till den på ventilkroppen indikerade pilen. Åtgärda genom att återställa rätt strömningsriktning.
2) Onormala eller väsande ljud under moduleringen beror på överdrivet tryck på ventilen. Åtgärda genom att hålla anläggningens tryck under kontroll med hjälp av anordningar som t.ex. variabelpumpar och differentialtrycksregulatorer, eller differentiella bypassventiler.
Montera aldrig termostatgivaren i någon vrå, låda (N), bakom särskilt tjocka gardiner (M), i direkt solljus (L) eller under mycket utskjutande vägghyllor (O) då detta skulle äventyra givarens avkänningsförmåga. Om så råkar vara fallet, bör en termostat med fjärrgivare kod. 201000 användas.

Regulatordel med fjärrgivare
I vissa situationer kan det hända att termostathuvudet inte går att montera horisontalt (t.ex. om regulatordelen står i vägen för en dörrs öppning). I sådana fall kan man använda ett termostathuvud med fjärrgivare (P) och montera regulatordelen i vertikalt läge, eftersom den externa givaren garanterar ändå en perfekt avkänning av omgivningstemperaturen. För att kunna använda ett termostathuvud med fjärrgivare bör den senare placeras på en höjd mellan 10 cm och 1,5 m.
Till monteringen, fäst givarhållaren med hjälp av medföljande skruvar och pluggar (Q). Se till att du inte råkar klämma, slå hål eller böja kapillärröret, använd medföljande spikar och byglar till fastsättningen.

Manipuleringssäker
Ett manipuleringssäkert och stöldsäkert utförande av denna termostatiska regulatordel erhålls genom att montera avsedda förstärkningskåpa på termostatvredet. Fastsättningen sker via två skruvar med specialhuvud som går att låsa enbart med avsedda nyckel (R) (kod. 209001).
Att montera förstärkningskåpan ger följande fördelar:
- regulatordel utan temperaturbegränsning eller temperaturstopp: stöldsäker
- regulatordel med temperaturbegränsning: manipuleringssäker temperaturbegränsning, stöldsäker
- regulatordel med temperaturstopp: manipuleringssäker temperaturstopp, stöldsäker

Temperaturbegränsning
Vrid vredet till helt öppet-läget (Pos. 5). Använd en skruvmejsel och lossa låsringen genom att skjuta den till ändläge mot ventilkroppen (S).
Vrid nu vredet till det nya, önskade helt öppet-läget (t.ex. pos. 3). Vrid låsringen motsols till ändläge (T).
Fäst tillbaka låsringen. Nu har ventilens temperaturskala begränsats mellan 0 och det inställda värdet (U).

Temperaturstopp
Vrid vredet till helt öppet-läget (Pos. 5). Använd en skruvmejsel och lossa låsringen genom att skjuta den till ändläge mot ventilkroppen (V).
Vrid nu vredet till önskad position och vrid låsringen medsols till ändläge (W).
Fäst tillbaka låsringen. Nu är ventilen låst vid inställd temperatur (Y).

Återställa temperaturbegränsning och temperaturstopp
Använd en skruvmejsel och lossa låsringen genom att skjuta den till ändläge mot ventilkroppen (V).
Vrid vredet till helt öppet-läget och vrid låsringen motsols till ändläge. RESET pilarna bör sammanfalla (X).
Fäst tillbaka låsringen. Nu är ventilen utan temperaturbegränsningar och stopp (Y).

POLSKI (PL)

INSTRUKCJA INSTALACJI, PIERWSZEGO URUCHOMIENIA I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybór niniejszego produktu.

Szczegółowe informacje techniczne na temat urządzenia są dostępne na stronie www.caleffi.com

STEROWNIKI TERMOSTATYCZNE DO ZAWORÓW GRZEJNIKOWYCH

Ostrzeżenia
Przed rozpoczęciem instalacji i konserwacji produktu należy przeczytać i zrozumieć poniższe instrukcje.
Symbol ⚠ oznacza:

UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE WSKAZÓWEK MOŻE SPOWODOWAĆ WYSTĄPIENIE ZAGROŻENIA!

Bezpieczeństwo
Należy obowiązkowo przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa zamieszczonych w odpowiednim dokumencie dołączonym do opakowania.

UDOSTĘPNIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKOWI I

USUWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI

Funkcja
Sterowniki termostatyczne są stosowane na zaworach termostatycznych do grzejników w celu wykonania automatycznej regulacji temperatury otoczenia.

Charakterystyka techniczna

Skala regulacji:	❄÷5
Zakres regulacji temperatury:	7÷28°C
Zabezpieczenie przed zamarzaniem:	7°C
Maks. temperatura otoczenia:	50°C

Skala regulacji
W razie długich okresów nieobecności w okresie zimowym, należy wyregulować głowicę termostatyczną na pozycję ochrony przed zamarzaniem ❄ odpowiadającą temperaturze otoczenia nie niższej od ~7°C. W okresie letnim, należy wyregulować głowicę termostatyczną na pozycji 5, tj. z zaworem całkowicie otwartym (A).

Instalacja
Sterowniki termostatyczne należy instalować w pozycji poziomej.
Przed zainstalowaniem sterownika termostatycznego należy ustawić pokrętło w pozycji nr 5. (I). W celu montażu sterownika termostatycznego na zaworach należy używać odpowiedniego dopasownika, jak przedstawiono na rys. C - D - E - F - G.
W celu montażu sterownika termostatycznego na zaworach 1" należy wyjąć dopasownik i przykręcić sterownik bezpośrednio na korpusie zaworu (H).
W celu montażu na zaworach termostatycznych należy odkręcić kapturek zabezpieczający i przykręcić pierścień radełkowany bezpośrednio na gwintowaniu.
Ostrzeżenia: w razie nieprawidłowej instalacji zaworu ze sterownikiem termostatycznym, mogą wystąpić dwa problemy instalacji:
1) Obecność drgań podobnych do bicia młota jest wynikiem przepływu cieczy przez zawór w kierunku przeciwnym do kierunku wskazanego przez strzałkę na korpusie. W celu rozwiązania tego problemu wystarczy przywrócić prawidłowy kierunek przepływu.
2) Obecność dzwonienia lub syczenia w fazie modulacji jest wynikiem narażenia zaworu na zbyt duże ciśnienie. W celu rozwiązania tego problemu wystarczy utrzymywać pod kontrolą ciśnienie instalacji, zapewniając takie urządzenia, jak pompy o zmiennej liczbie obrotów połączone z regulatorami ciśnienia różnicowego lub stosując zawory obejściowe różnicowe.
Czuły element sterowników termostatycznych nie może być instalowany w niszach, skrzynkach (N), za bardzo grubymi zasłonami (M), w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych (L) lub pod zbyt wystającymi półkami (O), które mogłyby zafałszować odczyt. W takich przypadkach należy użyć sterownika termostatycznego z czujnikiem odległości, kod 201000.

Sterownik z czujnikiem odległości
W niektórych sytuacjach instalacja sterownika termostatycznego w pozycji poziomej może nie być możliwa (na przykład, gdy sterownik utrudnia otwieranie drzwi). W takich przypadkach, przy użyciu głowicy termostatycznej z czujnikiem odległości (P), sterownik może być instalowany również w pozycji pionowej, dzięki czujnikowi zewnętrznemu gwarantującemu prawidłowy odczyt temperatury otoczenia. Użycie głowicy termostatycznej z czujnikiem odległości wymaga instalacji na wysokości od 10 cm do 1,5 m.
W celu instalacji, przymocować uchwyt czujnika przy użyciu śrub i kołków dołączonych do opakowania (Q). Zwrócić szczególną uwagę, by nie zgnieść, nie przedziurawić i nie zagiąć pod kątem rurki kapilarnej. Do mocowania rurki użyć odpowiednich śrub w kształcie U i gwoździ dołączonych do opakowania.

Ochrona antysabotażowa
Wersję sterownika termostatycznego z ochroną antysabotażową i antywłamaniową uzyskuje się poprzez zamontowanie na pokrętle odpowiedniej pokrywy. Mocowanie następuje przy użyciu dwóch śrub ze specjalną główką, więc dokręcanych wyłącznie przy zastosowaniu odpowiedniego klucza (R) (kod 209001).
Dzięki zastosowaniu pokrywy na sterowniku uzyskuje się następujące rezultaty:
- sterownik bez żadnego ograniczenia lub blokady temperatury: wyłącznie ochrona przeciwwłamaniowa
- sterownik z ograniczeniem temperatury: ochrona antysabotażowa ograniczenia i ochrona antywłamaniowa
- sterownik z blokadą temperatury: ochrona antysabotażowa blokady i ochrona antywłamaniowa

Ograniczenie temperatury
Przekręcić pokrętło na pozycję całkowicie otwartą (Poz. 5). Przy użyciu wkrętaka, odczepić pierścień, dociskając go w stronę korpusu zaworu, aż do elementu oporowego (S).
Przekręcić pokrętło aż do nowego położenia żądanego maksymalnego otwarcia (przykład poz. 3). Przekręcić pierścień w lewo, aż do elementu oporowego (T).
Ponownie zamontować pierścień. W tej chwili zawór będzie miał ograniczenie zakresu temperatury od 0 do ustawionej wartości (U).

Blokada temperatury
Przekręcić pokrętło na pozycję całkowicie otwartą (Poz. 5). Przy użyciu wkrętaka, odczepić pierścień, dociskając go w stronę korpusu zaworu, aż do elementu oporowego (S).
Przekręcić pokrętło aż do nowego położenia żądanego maksymalnego otwarcia (przykład poz. 3). Przekręcić pierścień w lewo, aż do elementu oporowego (T).
Ponownie zamontować pierścień. W tej chwili zawór będzie miał ograniczenie zakresu temperatury od 0 do ustawionej wartości (U).

Kasowanie ograniczenia i blokady temperatury
Przy użyciu wkrętaka, odczepić pierścień, dociskając go w stronę korpusu zaworu, aż do elementu oporowego (V).
Przekręcić pokrętło na pozycję całkowicie otwartą i przekręcić pierścień w lewo, aż do elementu oporowego. Strzałki RESET będą wyrównane (X).
Ponownie zamontować pierścień. W tej chwili, zawór nie będzie posiadał już żadnego ograniczenia blokady (Y).

ČEŠTINA (CS)

POKYNY K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

Děkujeme Vám, že jste nám dali přednost volbou tohoto výrobku.

Další technické podrobnosti o tomto zařízení jsou uvedeny na webových stránkách www.caleffi.com

TERMOSTATICKÉ HLAVICE PRO RADIÁTOROVÉ VENTILY

Upozornění
Tyto pokyny je třeba si přečíst a porozumět jim před instalací a údržbou výrobku.
Symbol ⚠ znamená:

POZOR! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYNŮ BY MOHLO ZPŮSOBIT OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI!

Bezpečnost
Je povinné dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené ve specifickém dokumentu v balení.

TENTO NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PŘEDEJTE PO INSTALACI UŽIVATELI

PRODUKT LIKVIDUJTE V SOULADU S PLATNÝMI ZÁKONY A NAŘÍZENÍMI

Funkce
Termostatické hlavice jsou používány na termostatických ventilech nebo na ventilech s možností termostatizace pro chladič pro automatickou regulaci teploty prostředí.

Technické specifikace

Rozsah stupnice regulace:	❄÷5
Rozsah regulace teploty:	7÷28°C
Protimrazová ochrana:	7°C
Max. teplota okolního prostředí:	50°C

Rozsah regulace
V případě dlouhodobé nepřítomnosti v zimním období nastavte termostatickou hlavici do protimrazové polohy ❄ odpovídající teplotě prostředí ne nižší než ~7°C. Během letního období naopak doporučujeme nastavit termostatickou hlavici do polohy 5 neboli s úplně otevřeným ventilem (A).

Instalace
Termostatické hlavice se instalují vodorovně.
Před instalací termostatické hlavice ji nastavte do polohy 5. (I). Pro montáž termostatické hlavice na ventily s možností osazení termostatickou hlavicí použijte příslušný adaptér, viz obrázky C - D - E - F - G.
Pro montáž termostatické hlavice na ventily 1" je třeba odstranit adaptér a zašroubovat hlavici přímo na tělo ventilu (H).
Pro montáž na termostatické hlavice na termostatický ventil odšroubujte ochrannou krytku a zašroubujte rýhovanou objímku přímo na závit.
Upozornění: v případě nesprávné instalace ventilu s termostatickou hlavicí by v systému mohlo dojít ke dvěma problémům:
1) Přítomnost vibrací, které se podobají klepání, způsobených tím, že kapalina protéká ventilem opačným směrem, než ukazuje šipka na těle ventilu. K odstranění tohoto problému postačí polohovat ventil tak, aby směr průtoku média ventilem odpovídal šipce na těle ventilu.
2) Přítomnost nějakého zvuku nebo syčení ve fázi modulace je způsobeno tím, že je ventil vystaven příliš mému tlaku. K odstranění tohoto problému postačí mít pod kontrolou tlak systému tím, že zajistíte osazení systému zařízeními jako jsou elektronická čerpadla s proměnnými otáčkami a regulátory diferenčního tlaku. Lze také použít diferenční by-passové ventily.
Citlivý prvek termostatických hlavic nesmí být instalován do nik, výklenků (N), za zvláště tlusté závěsy (M), nesmí být vystavován přímému působení slunečních paprsků (L) nebo umísťován pod příliš vyčnívající police (O). Mohlo by to ovlivnit práci termostatického funkčního prvku ventilu. V takových případech je nutné použít termostatickou hlavici s dálkovým čidlem kód 201000.

Hlavice s dálkovým čidlem
V některých situacích by se mohlo stát, že nebude možné instalovat termostatickou hlavici vodorovně (např. když hlavice překáží otevření dveří). V těchto případech, při použití termostatické hlavice s dálkovým čidlem (P), může být hlavice instalována i svisle, a to díky vnějšímu čidlu, které v těchto případech zaručuje správné měření teploty prostředí. Použití termostatické hlavice s dálkovým čidlem vyžaduje jeho instalaci ve výšce mezi 10 cm a 1,5 m.
Pro instalaci upevněte podstavec-držák sondy pomocí šroubů a hmoždinek dodaných v balení (Q). Zvláště dbejte na to, aby nedošlo ke zploštění kapiláry, jejímu propíchnutí nebo ohnutí do úhlu, pro její připevnění použijte speciální třmínky a hřebíky dodané v balení.

Ochrana proti neoprávněné manipulaci
Provedení s ochranou proti neoprávněné manipulaci a odcizení termostatické hlavice získáte tím, že na hlavici namontujete speciální pouzdro, které je umístěno vedle. Připevněte ho pomocí dvou šroubů se speciální hlavou, které lze utáhnout pouze zvláštním klíčem (R) (kód 209001).
Použitím pouzdra na hlavici docílíte následujících účinků:
- s hlavicí bez jakéhokoliv omezení nebo zablokování teploty: pouze ochrana proti odcizení
- hlavice s omezením teploty: ochrana proti neoprávněné manipulaci omezení a ochrana proti odcizení
- hlavice se zablokováním teploty: ochrana proti neoprávněné manipulaci zablokování a ochrana proti odcizení

Omezení teploty
Otočte hlavici do úplně otevřené polohy (Pol. 5). Pomocí šroubováku odpojte objímku jejím zatlačením nadoraz k tělu ventilu (S).
Otočte hlavici až do nové polohy požadovaného maximálního otevření (příklad pol. 3). Otočte objímku proti směru hodinových ručiček až nadoraz (T).
Znovu připojte objímku. Nyní bude mít ventil omezení pole teploty od 0 do nastavené hodnoty (U).

Zablokování teploty
Otočte hlavici do úplně otevřené polohy (Pol. 5). Pomocí šroubováku odpojte objímku jejím zatlačením nadoraz k tělu ventilu (V).
Otočte hlavici do požadované polohy a objímku ve směru hodinových ručiček až nadoraz (W).
Znovu připojte objímku. Nyní bude ventil zablokován na nastavené teplotě (Y).

Reset omezení a zablokování teploty
Pomocí šroubováku odpojte objímku jejím zatlačením nadoraz k tělu ventilu (V).
Otočte hlavici do úplně otevřené polohy a objímku proti směru hodinových ručiček až nadoraz. Šipky RESET se budou shodovat (X).
Znovu připojte objímku. Nyní již ventil nebude mít žádné omezení v zablokování (Y).

ROMÂNĂ (RO)

INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALAREA, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI MENTENANȚĂ

Vă mulțumim pentru alegerea acestui produs.

Mai multe detalii tehnice referitoare la acest dispozitiv puteți obține de pe pagina web www.caleffi.com

CAPETE TERMOSTATICE PENTRU ROBINETE DE RADIATOARE

Avertismente
Instrucțiunile de mai jos trebuie citite și înțelese înainte de instalarea și mentenanța produsului.
Simbolul ⚠ înseamnă:

ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI AR PUTEA GENERA PERICOLE!

Siguranță
Este obligatorie respectarea instrucțiunilor de siguranță prezentate în documentul respectiv din pachet.

LĂSAȚI PREZENTUL MANUAL LA ÎNDEMÂNA ȘI SPRE UTILIZAREA DE CĂTRE UTILIZATOR

DISTRUGEREA ÎN CONFORMITATE CU LEGISLAȚIA ÎN VIGOARE

Funcționare
Capetele termostatice sunt utilizate pe robinetele termostatice de radiator pentru efectuarea reglajului automat al temperaturii ambientale.

Caracteristici tehnice

Scară de reglaj:	❄÷5
Domeniu de reglaj al temperaturii:	7÷28°C
Protecție anti-îngheț:	7°C
Temperatură ambientală maximă:	50°C

Scară de reglaj
În cazul perioadelor lungi de absență, iarna, reglați capul termostatic în poziția anti-îngheț ❄ corespunzător temperaturii ambientale, nu mai mică de ~7°C. Vara, însă, se recomandă reglarea capului termostatic în poziția 5, respectiv cu robinetul complet deschis (A).

Instalare
Capetele termostatice sunt instalate în poziție orizontală.
Înainte de instalarea capului termostatic, poziționați maneta la nr. 5. (I). Pentru montarea capului termostatic pe supapele termostatabile, utilizați adaptorul corespunzător, în modul ilustrat în figurile C - D - E - F - G.
Pentru montarea capului termostatic pe robinetele de 1", este necesară scoaterea adaptorului și înșurubarea directă a capului pe corpul robinetului (H).
Pentru montarea pe robinete termostatice, deșurubați capacul de protecție și înșurubați piulița de blocare cu caneluri direct pe filet.
Avertismente: în cazul instalării incorecte a robinetului dotat cu comandă termostatică, pot apărea două posibile probleme ale instalației:
1) Prezența vibrațiilor, similară cu un ciocănel, este generată de faptul că fluidul traversează robinetul în sensul opus celui indicat de săgeata de pe corp. Pentru a evita acest inconvenient, este suficient să se restabilească sensul corect de circulație.
2) Emiterea unui sunet sau a unui fluierat în faza de modulație este generată de faptul că robinetul este supus unei prevalențe excesive. Pentru corectarea acestui inconvenient, este suficientă menținerea sub control a presiunii instalației, echipând-o cu dispozitive precum pompe cu turație variabilă, alături de regulatoare de presiune diferențială sau utilizarea de robinete de by-pass diferențial.
Elementul sensibil al capetelor termostatice nu trebuie instalat în nișe, armături (N), în spatele draperiilor, mai ales dacă sunt groase (M), la lumina directă a soarelui (L) sau sub console foarte proeminente (O), pentru că s-ar putea genera valori false. În aceste cazuri, este indispensabilă utilizarea capului termostatic cu senzor la distanță cod 201000.

Cap termostatic cu senzor la distanță
În anumite situații, poate să nu fie posibilă instalarea capului termostatic în poziție orizontală (de exemplu când capul interferează cu deschiderea unei uși). În aceste cazuri, utilizând capul termostatic cu senzor la distanță (P), acesta poate fi instalat și pe verticală, datorită senzorului extern care garantează detectarea corectă a temperaturii ambientale. Folosirea capului termostatic cu senzor la distanță necesită instalarea acestuia din urmă la o înălțime cuprinsă între 10 cm și 1,5 m.
Pentru instalare, fixați sabotul care susține senzorul cu șuruburile și diblurile furnizate (Q). Lucrați cu atenție pentru a nu strivi, găuri sau îndoi capilarul, iar pentru fixarea sa utilizați clemele și cuiele mici furnizate.

Protecție împotriva manevrării greșite
Versiunea împotriva manevrării greșite și antifurt a capului termostatic se obține montând pe mâner carcasa de protecție. Fixarea sa se realizează cu două șuruburi cu cap special care pot fi strânse numai cu cheia corespunzătoare (R) (cod 209001).
Aplicând carcasa de protecție pe cap, se vor obține următoarele efecte:
- cu capul fără nicio limitare sau blocaj al temperaturii: numai antifurt
- cap cu limitarea temperaturii: protecție împotriva manevrării greșite în cazul limitării și antifurt
- cap cu blocarea temperaturii: protecție împotriva manevrării greșite în cazul blocării și antifurt

Limitarea temperaturii
Rotiți maneta în poziția complet deschisă (Poz. 5). Cu ajutorul unei șurubelnițe, desfaceți piulița de blocare, împingând-o către corpul robinetului, până la capăt (S).
Rotiți maneta până la noua poziție de deschidere maximă dorită (exemplu poz. 3). Rotiți piulița de blocare în sensul contrar acelor de ceasornic până la capăt (T).
Prindeți din nou piulița de blocare. În acest punct, robinetul va avea o limitare a domeniului de temperatură de la 0 la valoarea setată (U).

Blocarea temperaturii
Rotiți maneta în poziția complet deschisă (Poz. 5). Cu ajutorul unei șurubelnițe, desfaceți piulița de blocare, împingând-o către corpul robinetului, până la capăt (V).
Poziționați maneta până în poziția dorită și rotiți piulița de blocare în sensul acelor de ceasornic până la capăt (W).
Prindeți din nou piulița de blocare. În acest punct, robinetul va fi blocat la temperatura setată (Y).

Resetarea limitării și a blocajului temperaturii
Cu ajutorul unei șurubelnițe, desfaceți piulița de blocare, împingând-o către corpul robinetului, până la capăt (V).
Rotiți maneta în poziție complet deschisă, iar piulița de blocare în sensul contrar acelor de ceasornic, până la capăt. Săgețile de RESETARE vor coincide (X).
Prindeți din nou piulița de blocare. În acest punct, robinetul nu va mai prezenta nicio limitare a blocajului (Y).

SLOVENŠČINA (SL)

NAVODILA ZA NAMESTITEV, ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam za nakup našega izdelka.

Več tehničnih podrobnosti o izdelku je na voljo na spletni strani www.caleffi.com

TERMOSTATSKE GLAVE ZA RADIATORSKE VENTILE

Opozorilo
Pred namestitvijo in vzdrževalnimi deli na izdelku nujno preberite naslednja navodila.
Simbol ⚠ pomeni:

POZOR! NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO POVZROČI NEVARNOST!

Varnost
Upoštevati morate varnostna navodila, ki so priložena v embalaži.

TA PRIROČNIK NAJ BO UPORABNIKOM VSELEJ NA VOLJO

IZDELEK ODLAGAJTE SKLADNO Z VELJAVNO ZAKONODAJO

Delovanje
Termostatske glave se uporablja na termostatskih radiatorskih ventilih za samodejno regulacijo temperature v prostoru.

Tehnične lastnosti

Stopenjska skala:	❄÷5
Območje temperaturne regulacije:	7÷28 °C
Preprečevanje zmrzovanja:	7 °C
Najvišja temperatura v prostoru:	50 °C

Stopenjska skala
V primeru daljše odsotnosti med zimo nastavite termostatsko glavo v položaj za preprečevanje zmrzovanja ❄, ki preprečuje, da bi temperatura v prostoru padla pod ~7 °C. Poleti pa je termostatsko glavo priporočljivo nastaviti na položaj 5, kar pomeni, da je ventil popolnoma odprt (A).

Namestitev
Termostatske glave se namesti vodoravno.
Pred namestitvijo termostatske glave zavrtite gumb v položaj 5. (I). Za namestitev termostatske glave na ventil uporabite ustrezen adapter, ko je prikazano na slikah C – D – E – F – G.
Za namestitev termostatske glave na 1" ventile je treba odstraniti adapter in glavo priviti neposredno na telo ventila (H).
Za namestitev na termostatske ventile je treba odviti zaščitno kapico in naviti nazobčani obroček neposredno na navoj.
Opozorilo: če ventil s termostatsko glavo ni pravilno nameščen, se v sistemu lahko pojavita dve težavi:
1) Vibracije, podobne udarcem s kladivom, se pojavijo, ker se tekočina v ventilu pretaka v nasprotni smeri od smeri, ki jo prikazuje puščica na telesu. To nevšečnost boste odpravili tako, da ponovno vzpostavite pravilno smer toka.
2) Šum v fazi modulacije je posledica preobremenitve ventila. To nevšečnost odpravite z nadzorovanjem tlaka v napravi z namestitvijo variabilnih črpalk z regulatorji diferenčnega tlaka ali z uporabo diferenčnih by-pass ventilov.
Tipalo termostatskih glav ne sme biti nameščeno v niše (N) ali za gosto zaveso (M), ne sme biti neposredno izpostavljeno soncu (L) ter ne sme biti nameščeno pod globoke police (O), ker to onemogoča njihovo pravilno delovanje. V teh primerih je treba uporabiti termostatsko glavo z daljinskim senzorjem s kodo 201000.

Termostatska glava z daljinskim senzorjem
V nekaterih primerih termostatske glave ni možno namestiti vodoravno (npr., če zaradi tega ne bi bilo mogoče odpirati vrat). V teh primerih se lahko z uporabo glave z daljinskim senzorjem (P) glavo namesti tudi navpično, saj zunanji senzor zagotavlja pravilno zaznavanje temperature v prostoru. Termostatsko glavo z daljinskim senzorjem je treba namestiti na višini od 10 cm do 1,5 m.
Nosilec s sondo se namesti z vijaki in maticami, ki so priloženi v embalaži (Q). Pazite, da ne zmečkate, preluknjate ali prepognete cevke; za njeno pritrditev uporabite ustrezne nosilce in žebljičke, ki so priloženi v embalaži.

Varovalo proti nedovoljenim posegom
Termostatsko glavo pred nedovoljenimi posegi zaščitite tako, da nanjo namestite ustrezen pokrovček. Pritrdite ga z dvema vijakoma s posebno glavo, ki se lahko privije le s posebnim ključem (R) (oznaka 209001).
Z namestitvijo pokrovčka na glavo zagotovite:
- pri glavi brez omejitve ali fiksiranja temperature: zaščita pred krajo;
- pri glavi z omejitvijo temperature: zaščita pred nedovoljeno uporabo omejitve in zaščita pred krajo;
- glava s fiksiranjem temperature: zaščita pred nedovoljenim fiksiranjem in krajo.

Omejitev temperature
Zavrtite gumb v položaj za popolno odprtje (položaj 5). Z izvijačem odvijte obroček in ga potisnite proti telesu ventila, dokler se ne zaskoči (S).
Zavrtite gumb do novega položaja želenega največjega odprtja (npr. v položaj 3). Zavrtite obroček v nasprotni smeri urnega kazalca, dokler se ne zaskoči (T).
Ponovno privijte obroček. Zdaj ima ventil omejen razpon temperature od 0 do nastavljene vrednosti (U).

Fiksiranje temperature
Zavrtite gumb v položaj za popolno odprtje (položaj 5). Z izvijačem odvijte obroček in ga potisnite proti telesu ventila, dokler se ne zaskoči (V).
Gumb nastavite na želeno temperaturo in zavrtite obroček v smeri urnega kazalca, dokler se ne zaskoči (W).
Ponovno privijte obroček. Ventil je zdaj fiksiran na nastavljeni temperaturi (Y).

Ponastavitev omejitve in fiksiranja temperature
Z izvijačem odvijte obroček in ga potisnite proti telesu ventila, dokler se ne zaskoči (V).
Zavrtite gumb v položaj za popolno odprtje in zavrtite obroček v nasprotni smeri urnega kazalca, dokler se ne zaskoči. Puščice RESET se bodo prilegale (X).
Ponovno privijte obroček. Ventil zdaj nima več omejitev in ni fiksiran na določeno temperaturo (Y).

HRVATSKI (HR)

UPUTE ZA POSTAVLJANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Zahvaljujemo Vam što ste nam dali prednost odabirom ovog proizvoda.

Više tehničkih podataka o ovom uređaju dostupno je na internetskoj stranici www.caleffi.com

TERMOSTATSKE GLAVE ZA RADIJATORSKE VENTILE

Upozorenja
Prije postavljanja i održavanja proizvoda potrebno je pročitati i razumjeti upute u nastavku.
Simbol ⚠ znači:

PAŽNJA! PROPUST U SLIJEĐENJU OVIH UPUTA MOŽE PROUZROČITI OPASNOST!

Sigurnost
Obavezno poštujte sigurnosne upute koje se navode u posebnom dokumentu u omotu.

OSTAVITE OVAJ PRIRUČNIK KORISNIKU NA UPORABU

ODLOŽITE U SKLADU S VAŽEĆIM PROPISIMA

Funkcija
Termostatske glave koriste se na termostatskim ventilima ili na radijatorskim ventilima s termičkim upravljanjem u svrhu automatske regulacije temperature prostora.

Tehničke karakteristike

Raspon podešavanja:	❄ – 5
Raspon regulacije temperature:	7 – 28 °C
Intervencija protiv smrzavanja:	7 °C
Maksimalna temperatura prostora:	50 °C

Raspon podešavanja
U slučaju dužih razdoblja odsutnosti u zimskom razdoblju, potrebno je regulirati termostatsku glavu na poziciju protiv smrzavanja ❄ koja odgovara temperaturi prostora koja nije niža od oko 7 °C. Ljeti je poželjno regulirati termostatsku glavu na poziciju 5, odnosno s potpuno otvorenim ventilom (A).

Postavljanje
Termostatske se glave postavljaju u vodoravnom položaju.
Prije postavljanja termostatske glave postavite ručicu na br. 5. (I). Prilikom postavljanja termostatske glave na ventile s termičkim upravljanjem koristite odgovarajući adapter, kao što je prikazano na slikama C - D - E - F - G.
Prilikom postavljanja termostatske glave na ventile od 1" potrebno je ukloniti adapter i izravno zavrnuti glavu na tijelo ventila (H).
Prilikom postavljanja termostatskih ventila, odvrnite zaštitni poklopac i zavrnite podlošku izravno na navoje.
Upozorenja: u slučaju neispravnog postavljanja cijelog ventila za termostatsko upravljanje, na sustavu se mogu pojaviti sljedeći problemi:
1) Pojava vibracija sličnih kucanju prouzročena je prolaskom tekućine kroz ventil suprotnim smjerom od onog navedenog strelicom na tijelu. Kako bi se izbjegla ova smetnja, dovoljno je ponovno uspostaviti pravilan smjer protoka.
2) Pojava zvuka ili pištanja za vrijeme modulacijske faze prouzročena je izlaganjem ventila pretjeranoj prevalenciji. Kako bi se izbjegla ova smetnja, dovoljno je držati pod kontrolom tlak sustava te predvidjeti uređaje kao što su crpke s promjenjivim brojem okretaja te s regulatorima diferencijalnog tlaka ili uporabom diferencijalnih by-pass ventila.
Osjetni element termostatskih glava ne smije se ugrađivati u niše, kutijice (N), iza izrazito debelih zavjesa (M), na mjesto izravno izloženo sunčevim zrakama (L) ili ispod izbočenih polica (O) koje bi mogle dovesti do pogrešnog očitavanja. U tim je slučajevima neophodna uporaba termostatske glave s daljinskim osjetnikom kod 201000.

Glava s daljinskom sondom
U određenim situacijama neće biti moguće ugraditi termostatsku glavu u vodoravnu poziciju (na primjer u slučaju kada termostatska glava ometa otvaranje vrata). U tim se slučajevima, uporabom termostatske glave s daljinskim osjetnikom (P), glava može ugraditi također okomito i to zahvaljujući vanjskom osjetniku koji u svakom slučaju jamči pravilno očitavanje temperature prostora. Uporaba termostatske glave s daljinskim osjetnikom zahtjeva postavljanje osjetnika na visinu između 10 cm i 1,5 m.
Prilikom postavljanja, pričvrstiti postolje nosača sonde pomoću vijaka i tipli koji se nalaze u ambalaži (Q). Potrebno je posebno paziti da se kapilara ne zdrobi, ne probuši ili ne presavije, te za pričvršćivanje iste koristiti odgovarajuće stremene i čavliće koji se nalaze u ambalaži.

Zaštita od nedozvoljenih izmjena
Verzija sa zaštitom od nedozvoljenih izmjena i od krađe termostatske glave dobiva se postavljanjem odgovarajuće školjke sa strane na ručicu. Pričvršćivanje se izvodi pomoću dva vijka opremljena posebnom glavom koji se mogu pričvrstiti isključivo namjenskim ključem (R) (kod. 209001).
Postavljanjem školjke na glavu postižu se sljedeći učinci:
- glava bez ograničenja ili blokade temperature: samo zaštita od krađe
- glava s ograničenjem temperature: zaštita od nedozvoljenih izmjena ograničenja i zaštita od krađe
- glava s blokadom temperature: zaštita od nedozvoljenih izmjena i zaštita od krađe

Ograničenje temperature
Okrenuti ručicu na u potpunosti otvorenu poziciju (Poz. 5). Pomoću odvijača otpustiti podlošku te istu gurnuti prema tijelu ventila sve do graničnika (S).
Okrenuti ručicu do nove pozicije maksimalnog željenog otvaranja (primjer poz. 3). Okrenuti podlošku u smjeru suprotnom od kazaljke na satu sve do graničnika (T).
Ponovno pričvrstiti podlošku. Na ventilu je sada prisutno ograničenje raspona temperature od 0 do podešene vrijednosti (U).

Blokada temperature
Okrenuti ručicu na u potpunosti otvorenu poziciju (Poz. 5). Pomoću odvijača otpustiti podlošku te istu gurnuti prema tijelu ventila sve do graničnika (V).
Okrenuti ručicu do željene pozicije i okrenuti podlošku u smjeru kazaljke na satu sve do graničnika (W).
Ponovno pričvrstiti podlošku. Sada je ventil blokiran na podešenoj temperaturi (Y).

Poništavanje ograničenja i blokade temperature
Pomoću odvijača otpustiti podlošku te istu gurnuti prema tijelu ventila sve do graničnika (V).
Okrenuti ručicu na u potpunosti otvorenu poziciju i podlošku u smjeru suprotnom od kazaljke na satu sve do graničnika. Strelice za RESET (Poništavanje) (X) se podudaraju.
Ponovno pričvrstiti podlošku. Ventil je sada bez ikakvih ograničenja blokade (Y).

SRPSKI (SR)

UPUTSTVA ZA INSTALIRANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Zahvaljujemo Vam se što ste odabrali naš proizvod.

Dodatni tehnički detalji o ovom uređaju mogu se naći na veb-stranici www.caleffi.com

TERMOSTATSKE GLAVE ZA RADIJATORSKE VENTILE

Upozorenja
Sledeća uputstva treba pročitati i razumeti pre instaliranja i održavanja proizvoda.
Simbol ⚠ znači:

PAŽNJA! NEPRIDRŽAVANJE OVIH UPUTSTAVA MOŽE DA PROUZROKUJE OPASNOST!

Bezbednost
Obavezno se treba pridržavati uputstava o bezbednosti koja su navedena na posebnom dokumentu u pakovanju.

STAVITE OVO UPUTSTVO NA RASPOLAGANJE KORISNIKU RADI KASNIJEG KONSULTOVANJA

ODLAGANJE PROIZVODA NA OTPAD U SKLADU SA VAŽEĆIM PROPISIMA

Funkcija
Termostatske glave se koriste na termostatskim ventilima ili ventilima za radijator koji mogu termostatski da se kontrolišu kako bi se izvršila automatska regulacija temperature prostora.

Tehničke karakteristike

Skala regulacije:	❄÷5
Opseg regulacije temperature:	7÷28°C
Zaštita od zamrzavanja:	7°C
Maksimalna temperatura prostora:	50°C

Skala regulacije
U slučaju dugih perioda odsustva u toku grejne sezone, postavite termostatsku glavu u poziciju protiv zamrzavanja ❄ što odgovara temperaturi prostora ne nižoj od ~7 °C. Međutim, tokom letnjeg perioda, preporučuje se postavljanje termostatske glave u poziciju 5, tj. sa ventilom otvorenim u potpunosti (A).

Instaliranje
Termostatske glave se instaliraju u horizontalnom položaju.
Pre instaliranja termostatske glave, postavite kontrolnu kapu na poziciju 5. (I). Za montiranje termostatske glave na ventile koji mogu termostatski da se kontrolišu, koristite priloženi adapter, kao na slikama C - D - E - F - G.
Za montiranje termostatske glave na ventile veličine 1" neophodno je ukloniti adapter i zavrnuti glavu direktno na glavni deo ventila (H).
Za montiranje na termostatske ventile, odvijte zaštitni poklopac i zavijte reckavu navrtku direktno na navoj.
Upozorenja: u slučaju neispravne instalacije ventila sa termostatskom glavom, u uređaju može doći do dva problema:
1) Prisustvo vibracija koje liče na neprestano čekićanje može da se pripiše činjenici da tečnost prolazi kroz ventil u suprotnom smeru od onog koji je naznačen strelicom na glavnom delu. Da bi se ispravila ova smetnja, dovoljno je ponovo uspostaviti ispravan smer protoka.
2) Prisustvo zvuka ili šištanja u fazi modulacije može da se pripiše činjenici da je ventil izložen prevelikom pritisku. Da bi se ispravila ova smetnja, dovoljno je održati pritisak pod kontrolom uređaja uz predostrožne dodatke u vidu cirkulacione pumpe sa promenljivim protokom opremljene regulatorima promenljivog pritiska ili korišćenjem diferencijalnog by-pass ventila.
Osetljivi element termostatskih glava ne sme da se instalira u udubljenjima, kutijama (N), iza zavesa, posebno gustih (M), na mesto direktno izloženo sunčevim zracima (L) ili ispod veoma ispupčenih polica (O) koji otežavaju njihovo lociranje. U tim slučajevima, obavezno je korišćenje termostatske glave sa daljinskim senzorom art. 201000.

Termostatska glava sa daljinskim senzorom
U nekim slučajevima možda nije moguće instaliranje termostatske glave u horizontalnom položaju (na primer, kada glava smeta u oknu vrata). U tim slučajevima, korišćenjem termostatske glave sa daljinskim senzorom (P), glava može da se montira čak i vertikalno zahvaljujući spoljnom senzoru koji garantuje ispravno podešavanje temperature prostora. Korišćenje termostatske glave sa daljinsim senzorom zahteva da se on instalira na visini između 10 cm i 1,5 m.
Za instalaciju, pričvrstite postolje nosača sonde zavrtnjima i tiplovima dostavljenim u pakovanju (Q). Posebno obratite pažnju da ne izgrebete, ne izbušite ili ne savijete kapilarnu cev i za njeno pričvršćivanje koristite šelne i ekserčiće dostavljene u pakovanju.

Zaštita od lomljenja
Verzija sa zaštitom od lomljenja i krađe termostatske glave se dobija montiranjem zaštitne obloge. Montiranje obloge se postiže postavljanjem dva zavrtnja sa posebnim glavama koji mogu da se zavrnu samo koristeći ključ koji je dostavljen u pakovanju (R) (art. 209001).
Postavljanjem zaštitne obloge na termo glavu dobijaju se sledeći efekti:
- glava bez ikakvog ograničenja ili blokade temperature: samo zaštita od krađe
- glava sa ograničenjem temperature: zaštita od lomljenja graničnika i zaštita od krađe
- glava sa blokadom temperature: zaštita od lomljenja blokade i zaštita od krađe

Ograničenje temperature
Okrenite termo glavu u potpuno otvoreni položaj (pozicija 5). Pomoću šrafcigera odblokirati prsten gurajući ga prema telu ventila (S).
Okrenite termo glavu do novog položaja sa željenim maksimalnim otvorom (na primer, pozicija 3). Okrenuti prsten u smeru suprotnom od kazaljke na satu dok se ne zaustavi. (T).
Ponovo postavite prsten. U ovom trenutku, ventil ima ograničenje opsega temperature od 0 do postavljene vrednosti (U).

Blokiranje temperature
Okrenite termo glavu u potpuno otvoreni položaj (pozicija 5). Pomoću šrafcigera odblokirati prsten gurajući ga prema telu ventila (V).
Okrenite termo glavu sve do željenog položaja i okrenuti prsten u smeru kazaljke na satu dok se ne zaustavi (W).
Ponovo postavite prsten. U ovom trenutku, ventil je blokiran na podešenoj temperaturi (Y).

Ponovno podešavanje ograničenja i blokiranja temperature
Pomoću šrafcigera odblokirati prsten gurajući ga prema telu ventila (V).
Okrenite termoglavu u potpuno otvoreni položaj, a prsten u smeru suprotnom od kretanja kazaljki sve dok se ne zaustavi. Poklopiće se strelice za RESET (X).
Ponovo postavite prsten. U ovom trenutku, ventil više neće imati nikakvo ograničenje niti blokadu (Y).

TÜRKÇE (TR)

MONTAJ, SERVİSE ALMA VE BAKIM TALİMATLARI

Bu ürünü seçerken bizi tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Bu cihazla ilgili detaylı teknik bilgiler www.caleffi.com internet sitesinde mevcuttur

RADYATÖR VANASI İÇİN TERMOSTATİK KONTROL BAŞLIKLARI

Uyarılar
Kurulum ve cihaz üzerinde bakım işlemleri yapılmadan önce aşağıdaki talimatlar okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır.
⚠ simgesi şu anlama gelmektedir:

DİKKAT! BU TALİMATLARA UYULMAMASI TEHLİKELİ DURUMLARA YOL AÇABİLİR!

Güvenlik
Ambalajın içerisindeki özellikler belgesinde belirtilen güvenlik ile ilgili talimatlara uyulması zorunludur.

BU KILAVUZU, KULLANMASI VE FAYDALANMASI İÇİN KULLANICIYA BIRAKINIZ

YÜRÜRLÜKTEKİ YÖNETMELİKLERE UYGUN ŞEKİLDE BERTARAF EDİNİZ

Fonksiyon
Termostatik kontrol başlıkları termostatik veya dönüştürülebilir radyatör vanaları üzerinde ortam sıcaklığının otomatik olarak düzenlenmesi için kullanılır.

Teknik özellikler

Ayar ölçeği:	❄÷5
Sıcaklık ayar aralığı:	7÷28°C
Donma önleyici devreye girişi:	7°C
Maks. ortam sıcaklığı:	50°C

Ayar ölçeği
Özellikle kış aylarında uzun süre kullanmama durumu söz konusu olan zamanlarda, termostatik kontrol başlığını en az ~7°C bir ortam sıcaklığına karşılık gelen donma önleme konumuna ❄ ayarlayın. Yaz döneminde ise, vananın, tamamen açık olduğunu belirten 5 pozisyonu konumuna getirilerek ayarlanması tavsiye olunur (A).

Montaj
Termostatik kontrol başlıkları yatay konumda monte edilmelidir.
Termostatik kontrol başlığını takmadan önce, başlığı 5 numaralı konuma çevirin. (I). Termostatik kontrol başlığını dönüştürülebilir vanalar üzerine takabilmek için, C - D - E - F - G şekillerinde gösterilen şekilde özel adaptörü kullanın.
Termostatik kontrol başlığının 1" ölçüsünden büyük vanalar üzerine takılabilmesi için, adaptörün çıkarılması ve kumandanın doğrudan vana gövdesi üzerine vidalanması gerekir (H).
Termostatik kontrol başlığının termostatik vanalar üzerine takılabilmesi için, koruma kapağını sökülür ve dişli halka somunu doğrudan dişli üzerine vidalayın.
Uyarılar: Termostatik kontrol başlığı ile donatılmış bir vana doğru monte edilmemesi durumunda, iki olası sorun oluşabilir:
1) Koç darbesine benzer titreşimlerin varlığı, sıcak suyun vana içerisinden gövde üzerindeki ok ile gösterilenin aksi yöndeki akışı nedeniyle kendini gösterir. Bu sorunun üstesinden gelebilmek için, doğru akış yönünün yeniden ayarlanması yeterli olacaktır.
2) Modülasyon aşamasında bir ses veya tıslamanın duyulması, vananın aşırı bir yüke maruz kalmasından kaynaklanır. Bu sorunu çözmek için, fark basınç regülatörleriyle donatılmış değişken devirli pompa veya fark basınç baypas vanası gibi cihazların kullanımıyla tesisat basıncının kontrol altında tutulması yeterli olacaktır.
Termostatik kontrol başlıklarının duyarlı elemanı asla duvar girintisi veya radyatör dolabı içerisine (N), özellikle kalın perdelerin arkasına (M), doğrudan güneş ışığına maruz kalan noktalara (L) veya çok çıkıntılı denizliklerin altına (O) monte edilmemelidir, yanlış okuma yapmasına neden olacağı için. Bu gibi durumlarda, 201000 kodlu uzaktan kumanda sensörüne sahip termostatik kontrol başlığı kullanmak esastır.

Uzaktan kumanda sensörlü kontrol başlığı
Bazı durumlarda, termostatik kontrol başlığı yatay konumda monte edilemeyebilir (örneğin, kontrol başlığı bir kapının açılmasını engellediğinde). Bu durumlarda, uzaktan kumanda sensörüne sahip (P) termostatik kontrol başlığı kullanılarak, kontrol başlığı ortam sıcaklığının doğru şekilde ölçülmesini sağlayan harici sensör sayesinde dikey olarak da monte edilebilir. Uzaktan kumanda sensöre sahip termostatik kontrol başlığı kullanımı, sensörün zeminden 10 cm ile 1,5 m arasında değişen bir yükseklikğe monte edilmesini gerektirir.
Montaj için, beraberinde verilen vidalar ve duvar dübelleriyle sensör yuvası tabanını duvara sabitleyin (Q). Kapiler boruyu ezmemeye, delmemeye veya bükmemeye özellikle dikkat edin ve sabitlemek için pakette verilen özel U-klips civataları ve çivileri kullanın.

Sabotaj koruması
Termostatik kontrol başlığının sabotaj ve hırsızlığa karşı korumalı versiyonu başlık üzerine özel bir kapağın monte edilmesi ile sağlanmış olur. Sadece özel anahtar kullanılarak sıkılabilen özel başlık ile donatılmış iki adet vida ile sabitlenir (R) (kod. 209001).
Aşağıdaki etkiler, kontrol başlığına bu kapak uygulandığı zaman elde edilir:
- Hiçbir sıcaklık limitlemesi veya sabitlemesi olmayan kontrol başlığı ile: Yalnızca hırsızlığa karşı koruma
- Sıcaklık limitlemesi olan kontrol başlığı ile: Sıcaklık limitinin sabotajına ve hırsızlığa karşı koruma
- Sıcaklık sabitlemeli kontrol başlığı: Sıcaklık sabitleme sabotajına ve hırsızlığa karşı koruma

Sıcaklık limitleme
Başlığı tamamen açık konuma çevirin (Poz. 5). Bir tornavida yardımıyla, kilit somunu vana gövdesine doğru iterek gevşetin (S).
İstenen yeni tam açık konuma başlığı çevirin (örneğin konum 3). Kilit somunu tamamen saat yönünün tersine çevirin (T).
Kilit somunu tekrar yerine oturtun. Vana artık 0 ile yeni set değeri aralığında sıcaklığı limitlemek üzere ayarlanmıştır (U).

Sıcaklık sabitlemesi
Başlığı tamamen açık konuma çevirin (Poz. 5). Bir tornavida yardımıyla, kilit somunu vana gövdesine doğru iterek gevşetin (V).
Başlığı istenen konuma ve kilit somunu tamamen saat yönünün tersine çevirin (W).
Kilit somunu tekrar yerine oturtun. Vana artık ayarlanan yeni sıcaklıkta sabit kalacaktır (Y).

Sıcaklık sabitlemesi ve limitlemenin sıfırlanması
Bir tornavida yardımıyla, kilit somunu vana gövdesine doğru iterek gevşetin (V).
Başlığı tamamen açık konuma ve kilit somunu tamamen saat yönünün tersine çevirin. SIFIRLAMA okları birbirine denk gelecektir (X).
Kilit somunu tekrar yerine oturtun. Vana artık hiçbir kısıtlama sınırına sahip değildir (Y).

عربية (AR)

تعليمات التركيب والتشغيل والصيانة

نشكركم لتفضيلكم إيانا في اختياركم لهذا المنتج.

مزيد من التفاصيل التقنية حول هذه الأداة متاحة على الموقع www.caleffi.com

المنظمات الحرارية لصمامات التبريد.

تحذيرات
يجب قراءة التعليمات التالية وفهمها قبل تركيب المنتج وصيانته.
الرمز ⚠ يعني:

انتبه! الفشل في مراعاة هذه التعليمات قد يؤدي إلى وقوع الخطر!

السلامة
من الملزم احترام التعليمات الخاصة بالسلامة الواردة في الوثيقة المخصصة في العبوة.

اترك الدليل الحالي لاستعمال المستخدم وخدمته

تخلص من الجهاز بما يتوافق مع القواعد القانونية السارية

وظيفة
تستخدم المنظمات الحرارية مع الصمامات الحرارية او المبرد الحراري وذلك لضبط درجة حرارة المكان تلقائيا.

مواصفات فنية

عدد لفات الضبط:	5÷❄
مجال ضبط درجة الحرارة:	28°C÷7
نظام منع التجمد:	7°C
أقصى درجة حرارة للخدمة:	50°C

عدد لفات الضبط
في حالة فترات عدم التشغيل الطويلة اثناء فصل الشتاء يجب ضبط المنظم الحراري على وضع منع التجمد ❄ بما يتوافق مع درجة حرارة المكان لا تقل عن ~7°C. اثناء فصل الشتاء، على العكس، ينصح بضبط المنظم الحراري على الوضع 5، او بالاحرى مع صمام مفتوح بالكامل. (A).

التركيب
تركيب المنظمات الحرارية على الوضع الافقي.
دوران المقبض على وضع التشغيل الكامل (وضع 5) (I). لتركيب المنظم الحراري على الصمامات الحرارية، يلزم استخدام المحول الملائم، كما هو موضح بالصور G - F - E - D - C.
لتركيب المنظم الحراري على الصمام 1" يلزم نزع المحول ثم لف المنظم مباشرة على جسم الصمام (H).
للتركيب على صمامات حرارية، يجب نزع غطاء الحماية ثم لف الحلقة المعدنية المخروشة فوق الجزء المخروط.
تحذيرات: في حالة عدم التركيب الصحيح لصمام المنظم الحراري، من الممكن ان يؤدي الى ظهور مشكلتين محتملتين بالأداة:
1) ظهور حالة من الاهتزاز ك الطرق المتتابع من مطرقة وذلك بسبب التدفق الخاطىء عبر الصمام الى الاتجاه المعاكس للسهم الموضح على جسم الاداة. لتجنب تلك المشكلة يكفي تعديل مسار التدفق الى الاتجاه الصحيح.
2) وجود صوت او صفير ذات طبقات صوتية مختلفة وذلك بسبب ان الصمام يكون تحت تأثير ضغط عالي. لتجنب هذه المشكلة يكفي التحكم في ضغط الجهاز عن طريق الاستعانة بمضخات ذات درجات مختلفة و مقرونة بمنظمات ضغط متفاوتة، او استخدام صمامات التفافية مختلفة.
لا يجب تركيب الجزء الحساس من المنظمات الحرارية داخل اماكن مجوفة او صناديق او ادراج (N) او خلف ستائر خاصه الستائر السميكة (M)، والا يكون في عرضة مباشرة لأشعة الشمس (L) او تحت رفوف ذات بروز كبيرة (O) والتي بدورها تقوم بتشوية المسوحات. في تلك الحالات لا بديل عن استخدام منظم حراري ذات حساس عن بعد كود 201000.

منظم ذات مسبر عن بعد
من الممكن في بعض المواقف لايمكن تركيب المنظم الحراري في وضع افقي (على سبيل المثال عندما يدخل المنظم الحراري في حيز فتح باب غرفة). في تلك الحالات، عند استخدام الرأس الحراري ذات الحساس عن بعد(P)، يمكن تركيب المنظم في وضع عمودي، وذلك بفضل الحساس الخارجي الذي يضمن رغم ذلك كشف صحيح لدرجة حرارة الغرفة. استخدام الرأس الحراري ذات الحساس عن بعد يتطلب تركيب الحساس على ارتفاع يتراوح ما بين 10 سم الى 1.5 م.
يتم تركيب وتثبيت قاعدة حامل المسبر بالمسامير والشرائح الموجودة داخل العبوة. يجب الانتباه جيدا الى عدم سحق او ثقب او ثني زوايا الأداة الرقيقة، لتثبيت الاداة يتم استخدام الحوامل والمسامير الملائمة والموجودة داخل العبوة.

حماية من التلاعب والسرقة
يتم الحصول على تقنية الحماية من العبث والحماية ضد السرقة للمنظم الحراري عن طريق تركيب الغلاف على الجوانب فوق المقبض. يتم تثبيته بواسطة مسمارين مزودين برؤس خاصة وبذلك يتم اغلاقهم فقط باستخدام المفتاح المناسب (R) (كود 209001).
وبتركيب الغلاف على المنظم يتم الحصول على التأثيرات التالية:
- مع ضبط بدون تحديد او قفل لدرجة الحرارة:
فقط ضد السرقة
- ضبط لتحديد درجة الحرارة:
ضد التلاعب بدرجة الحرارة وضد السرقة
- ضبط مع قفل للدرجة الحرارة:
ضد التلاعب بالقفل وضد السرقة

التحكم بدرجة الحرارة
دوران المقبض على وضع التشغيل الكامل (وضع 5) فك الحلقة المخروشة بواسطة مفك ودفعها نحو جسم الصمام حتى النهاية (S).
دوران المقبض الى الوضع الجديد المطلوب بالتشغيل الكامل (مثال وضع 3). دوران الحلقة المخروشة عكس عقارب الساعة حتى النهاية (T).
اعادة تركيب الحلقة المخروشة الصمام عند هذا الحد سيكون محدد بدرجة حرارة الغرفة 0 او طبقا للدرجة المطلوبة (U).

غلق درجة الحرارة
دوران المقبض على وضع التشغيل الكامل (وضع 5) نزع الحلقة المخروشة بواسطة مفك ودفعها باتجاه جسم الصمام حتى النهاية (V).
ضبط المقبض على الوضع المرغوب ودوران الحلقة المخروشة باتجاه عقارب الساعة حتى النهاية (W).
اعادة تركيب الحلقة المخروشة سيكون الصمام مغلقا عن هذا الحد من درجة حرارة الغرفة المطلوبة

اعادة تشغيل تحديد وقفل درجة الحرارة
نزع الحلقة المخروشة بواسطة مفك ودفعها باتجاه جسم الصمام حتى النهاية (V).
دوران المقبض الى وضع التشغيل الكامل، والحلقة المخروشة عكس اتجاة عقارب الساعة، تطابق اسهم اعادة التشغيل (X).
اعادة تركيب الحلقة المخروشة الصمام عند هذة المرحلة لن يقوم بأي تحديد او غلق لدرجة الحرارة(Y).

中文 (ZH)

安装、使用及维修保养说明书

感谢您选择了这款产品。

此设备更为详细的技术资料可在网站 www.caleffi.com 上找到

散热器温控阀恒温控制器

警告
安装和维护本产品前，敬请阅读和理解以下说明。
符号 ⚠ 表示：

注意！如不遵守这些说明，会导致危险！

安全须知
必须遵守具体文件上的安全说明。

请将本手册留给使用者

遵循现行法律规定废弃本产品

功能
恒温控制器安装于散热器的预调温控阀之上，用于自动调节环境温度。

技术规格

调节刻度：	❄÷5
温度调节范围：	7-28°C
防冻保护：	7°C
环境最高温度：	50°C

调节刻度
在冬天，若室内长期无人，请将温控头调至防冻位置❄，这样室温便不会低于 7˚C。若在夏天，可将阀门调至刻度 5，在这种情况下，阀门全开（图片 A 里有刻度标尺）。

安装
安装时，需注意使温控头保持水平方向。
在安装温控头之前先将旋钮调至刻度 5。（如图 I 所示）。将温控头安装于温控预调阀上时，需使用专门适配器，如图 C – D – E – F - G 所示。
将温控头安装于一寸阀体之前，需拆下适配器，直接将温控头拧在阀体上（如图 H 所示）。
安装温控阀之前，拧下保护帽，将滚花环形螺母直接拧入。
注意：如果温控阀安装不正确，可能会导致两个问题：
1) 如果产品不断震动，与被捶打相似，说明阀内水流方向与阀上箭头标示方向相反。在这种情况下，只需将水流调整至同一方向即可解决问题。
2) 在调适过程中如果有异响或嘶嘶声，表明恒温阀内压差过大。在这种情况下，可以通过使用与压差调节器配套的变速泵或压差旁通阀来控制压差。
温控头的传感器不得位于箱内（图 N），不能置于厚帘之后（图 M），不能受到阳光的直接照射（图 L），亦不能装在向外非常凸出的托架下（图 O），以免使传感器发生异常。如果上述情况无法避免，则需要使用带有遥感器的温控头，产品编号为 201000。

带遥感器的温控头
有时无法以水平方向安装温控头（例如温控头影响开门）。在这种情况下，若使用带有遥感器的温控头（图片 P），则也能够以竖直方向安装温控阀而不影响环境温度监测。安装此类温控头时，遥感器的安装高度需在 10 cm 到 1.5 m 之间。
安装时，用包装里附带的螺钉和木钉将底座固定住（图 Q）。注意不要挤压、弯折或穿孔遥感器的管，可以用包装里附带的专用 U 型螺栓和小钉将其固定住。

防拆解
带有防拆解和防盗功能的温控阀通过在旋钮上安装专门的外壳来达到防盗目的。外壳被两个头型特殊的螺钉固定住，只有通过专门螺丝刀才能将其打开（图 R）（产品编号：209001）。
温控头上安装保护盖可以实现以下用途：
- 没有限制和锁定温度的功能，
只是起到防盗作用
- 如果温控头带有温度限制功能：
防止他人擅自调节限制温度，也可防盗
- 如果温控头带有温度锁定功能：
防止他人擅自调节锁定温度，也可防盗

限制温度范围
将旋钮转至全开的位置（位置 5）。使用螺丝刀松开环形螺母并将其向阀体的方向内推直到停止（图 S）。
将旋钮转至新的全开位置（例如位置 3）。以逆时针方向转动环形螺母直到停止（图 T）。
重新旋紧环形螺母。如此，温控阀的温度就会控制在 0˚C 和所设定的温度之间（图 U）。

锁定温度
将旋钮转至全开的位置（位置 5）。使用螺丝刀松开环形螺母并将其向阀体的方向内推直到停止（图 V）。
将旋钮转至所需刻度位置并以顺时针方向转动环形螺母直到停止（图 W）。
重新旋紧环形螺母。如此，温控阀的温度就会一直保持在所设定的温度上（图 Y）。

对限制和锁定温度进行重设
使用螺丝刀松开环形螺母并将其向阀体的方向内推直到停止（图 V）。
将旋钮转至全开位置并以逆时针方向转动环形螺母直到停止。按箭头方向完成 RESET（重设）操作（图 X）。
重新旋紧环形螺母。这样温控阀便没有锁定限制了（图 Y）。